

GARDENA Damudlufter AP 180 / AP 400

Velkommen i haven med GARDENA ...



Læs brugsanvisningen omhyggeligt og overhold henvisningerne i den. Gør Dem fortrolig med damudlufteren, den rigtige brug af den samt med sikkerhedshenvisningerne.



Af sikkerhedsmæssige årsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er fortrolige med denne brugsanvisning, ikke benytte denne damudlufter.

→ Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt.

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområdet for Deres GARDENA damudlufter	67
2. For Deres sikkerheds skyld	68
3. Ibrugtagning	69
4. Vedligeholdelse	71
5. Udbedring af driftsforstyrrelser	71
6. Ud-af-brugtagning	72
7. Tilbehør, der kan leveres	73
8. Tekniske data	73
9. Service	73

1. Anvendelsesområdet for Deres GARDENA damudlufter

Bestemmelse:

GARDENA damudlufteren er beregnet til privat brug til ilttilførslen til hoveddamme og kan anvendes udendørs.

Som damudluffer:

Damudlufferen forsyner hoveddammen med yderligere ilt og forbedrer derved livsbetingelserne for dambeboerne samt vandkvaliteten. En tilsvarende beplantning af hoveddammen til produktion af ilt er alligevel nødvendig.

- AP 180: til hoveddamme med op til max. 5000 l damindhold
- AP 400: til hoveddamme med op til max. 12000 l damindhold

Til at holde fri for is:

Ved hjælp af dambelufteren kan der om vinteren holdes en lille åbning fri i hoveddammens is.

Bemærk:



GARDENA damudluffer må kun benyttes med tilstrækkelig afstand (min. 2 m) til vandet.

2. For Deres sikkerheds skyld

→ Overhold sikkerhedshenvisningerne på damudlufferen.



Bemærk !

→ Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning.



Bemærk !

→ Beskyt damudlufferen mod hede (direkte sollys).



Fare ! Elektrisk stød !

→ Inden damudlufferen åbnes, skal man altid trække stikket ud af stikkontakten.

Damudlufferen er stænkvandsbeskyttet.

→ Damudlufferen må ikke lægges ned i vandet.

Elektrisk sikkerhed:

Damudlufteren må aldrig bæres i kablet, og De må ikke benytte kablet til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

Træk stikket ud af stikkontakten efter ud-af-brugtagning, når apparatet ikke er i brug og inden vedligeholdelse.

Angivelserne på typeskiltet skal stemme overens med strømnettets data.

Damudlufteren må ikke benyttes, hvis der opholder sig personer i vandet.

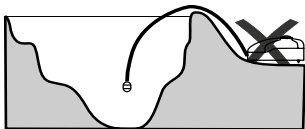
→ Træk stikket ud af stikkontakten, inden De indsætter og fjerner sprudlesten.

Vi anbefaler at benytte damudlufteren over en fejlstrømsbeskyttelsesafbryder (FI-afbryder) med en nominal fejlstrøm ≤ 30 mA.

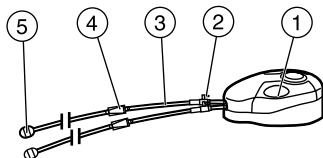
Gennemførelse af en visuel kontrol:

Inden brug skal De gennemføre en visuel kontrol for at fastslå, om damudlufteren, især netkabel og stik, er beskadiget. En beskadiget damudlufter må ikke benyttes. I tilfælde af skader skal De lade damudlufteren kontrollere af GARDENA service eller en autoriseret elektriker.

3. Ibrugtagning



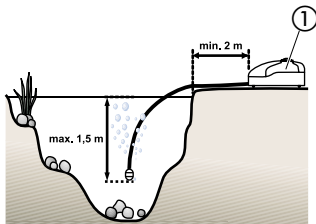
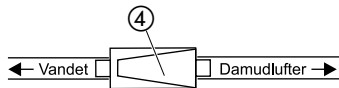
Til damudluftning:



Fare ! Elektrisk stød !

→ Damudlufteren skal installeres over vandspejlet, så der ikke kan løbe vand ind i pumpen og forårsage en kortslutning.

1. Indstiller pumpen ① på et tørt sted med mindst 2 m afstand til vandet.
Derved skal insugnings-filtstoffet på pumpens underside være fri, så pumpen kan insuge luft.
2. Sæt slanger ③ på hver af damudlufterens tilslutninger ①.

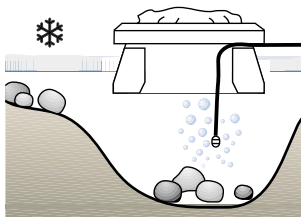


3. Kun til AP 400: Installer gennemstrømningsregulatoren ② i slangerne.
4. Installer kontraventilerne ④ i slangerne så tæt på vandet som muligt. *Vær opmærksom på indbygningsretningen.*
5. Sæt sprudlesten ⑤ på slangeenderne.
6. Placer sprudlestenene ⑤ i dammen over dammens bund (max. 1,2 m AP 180 / 1,5 m AP 400). *Hvis sprudlestenene er for tæt på bunden, bliver denne hvirvlet op, og dammen bliver uklar.*

TIP: Jo lavere sprudlestenenes dykkedybde er, desto større er tilførslen af ilt til dammen.

7. Stik netstikket ind i en netstikdåse. *Bemærk ! Damudlufteren går straks i gang.*

Til at holde fri for is:



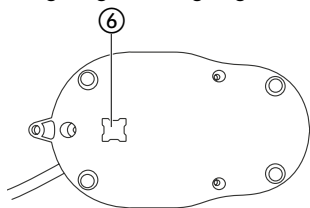
Bemærk !

→ Damudlufteren ① skal installeres på et frostsikkert sted.

1. Damudlufteren tilsluttes som beskrevet under „Til damudluftning“.
2. Sprudlestenene placeres ca. 30 cm under vandoverfladen (f.eks. ledes slangerne gennem **GARDENA isfriholder art. 7975**).
3. Netstikket stikkes ind i en netstikdåse. *Bemærk ! Damudlufteren går straks i gang.*

4. Vedligeholdelse

Rengøring af indsugnings-filtstoffet:



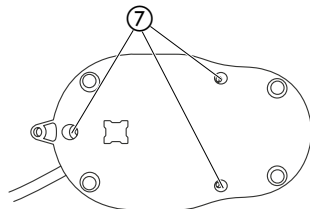
Fare ! Elektrisk stød !

→ **Inden damudlufteren vedligeholdes, skal man altid først trække netstikket ud.**

1. Indsugnings-filtstoffet ⑥ løftes ud (f.eks. med en skruetrækker) og rengøres under rindende vand.
2. Indsæt indsugnings-filtstoffet ⑥ igen.

5. Udbedring af driftsforstyrrelser

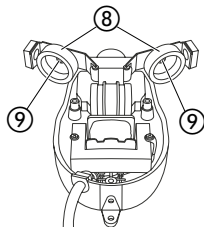
Udskiftning af membranerne:



Fare ! Elektrisk stød !

→ **Inden man udbedrer driftsforstyrrelser på damudlufteren, skal man altid først trække stikket ud af stikkontakten.**

1. De skruer ⑦ på undersiden skrues ud, og låget tages af.
2. Membranerne ⑧ klappes op, skruerne ⑨ skrues ud, og membranerne ⑧ tages af.
3. De nye membraner ⑧ indbygges i modsat rækkefølge.



Driftsforstyrrelser	Mulig årsag	Udbedring
Damudlufteren pumper ikke	Netstikket er ikke stukket ind i stikkontakten.	→ Stik netstikket i stikkontakten.
Damudlufteren pumper, men der kommer ingen luft ud af sprudlestenene	Kontraventilen er indbygget forkert.	→ Indbyg kontraventilen korrekt (se 3. Ibrugtagning).
	Gennemstrømningsregulatoren er lukket.	→ Åbn gennemstrømningsregulatoren.
	Sprudlestenene er for langt nede i dammen.	→ Vær opmærksom på max. neddykningsdybde se 3. Ibrugtagning
Vandet er uklart	Sprudlestenene befinder sig for tæt på dammens bund	→ Placer sprudlestenene højere over dammens bund.

Ved andre driftsforstyrrelser beder vi om, at De sætter Dem i forbindelse med GARDENA servicen.

6. Ud-af-brugtagning

Opbevaring / indvintring:

→ Damudluftere skal opbevares på et frostsikkert sted utilgængeligt for børn.

Bortskaffelse:

(iht. direktiv 2002/96/EF)



Apparatet må ikke komme i det normale husholdningsaffald, men skal bortskaffes faglig korrekt.

7. Tilbehør, der kan leveres

GARDENA radiostyrings-sæt Til kabelløs ind- og udkobling af damudlufferen, **art. 7874**

8. Tekniske data

	AP 180 (art. 7942)	AP 400 (art. 7943)
Nominel effekt	4 W	6 W
Transportvolumen	180 l / h	400 l / h
Max. lufttryk	0,12 bar	0,15 bar
Luftslangens længde	2 x 10 m	2 x 10 m
Luftslangens diameter	4,5 mm (indvendigt)	4,5 mm (indvendigt)
Tilslutningskabel	1,5 m H05 VV-F3G 0,75	1,5 m H05 VV-F3G 0,75
Netspænding / netfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

9. Service

Garanti

I garantitilfælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Sliddelene membraner og indsugnings-filtstof er udelukkede fra garantien.

Denne garanti fra producenten har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

Il tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>

I	Responsabilità del prodotto	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
E	Responsabilidad de productos	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
P	Responsabilidade sobre o produto	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
DK	Produktansvar	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

D EU-Konformitätserklärung**Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL**

Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.


NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

Bezeichnung des Gerätes:	Teichbelüfter
Description of the unit:	Pond Aerator
Désignation du matériel :	Oxygénateur de bassin
Omschrijving van het apparaat:	Vijverbeluchter
Produktbeskrivning:	Dammluftare
Descrizione del prodotto:	Aeratore per laghetti
Descripción de la mercancía:	Bomba de aire para estanques
Descrição do aparelho:	Ventilador de lagos
Beskrivelse af enhederne:	Damudluffer

Typ:	Art.-Nr.:
Type:	Art. No.:
Type :	Référence :
Typ:	Art. nr.:
Type: AP 180	7942
Modello:	Art.:
Tipo: AP 400	7943
Tipo:	Art. Nº:
Type:	Varenr.:

EU-Richtlinien:	
EU directives:	
Directives européennes :	89/336/EG
EU-richtlijnen:	
EU direktiv:	73/23/EG
Direttive UE:	
Normativa UE:	
Directrizes da UE:	
EU Retningslinier:	

<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2004 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidad da UE</p> <p>Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p style="text-align: right;"></p> <p>Ulm, den 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Fait à Ulm, le 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 2004.07.13 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004 Ulm, 13.07.2004</p> <p style="text-align: right;">Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat</p> <p>Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm

Produktfragen: (0731) 490-123
Reparaturen: (0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A. Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario, Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez, San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153, 62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agropip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road, Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku, Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30, Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA, Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue, Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina, Brodišće 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003, 20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7942-20.960.02/0041
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>